

Zmluva o dielo č. 803-2022

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších
právnych predpisov

1. Zmluvné strany

1.1. Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

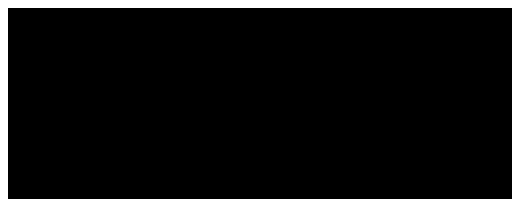
sídlo:	Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO:	30794544
DIČ:	2021795358
IČ DPH:	SK 2021795358
IBAN:	SK05 0900 0000 0050 2800 1024
konajúce osobou:	Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka

(ďalej len "BKIS")

a

1.2. Dana Ševčíková

trvale bytom:
dátum narodenia:
IBAN:



(ďalej len „Zhotoviteľ“)

2. Predmet zmluvy

2.1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Zhotoviteľa na vlastné nebezpečenstvo a za podmienok tejto zmluvy zhotoviť pre objednávateľa a podľa jeho požiadaviek dielo, ktorým sa na účely tejto zmluvy rozumie Výročnej správy BKIS za rok 2021 zo slovenského do anglického jazyka (ďalej len „dielo“).

2.2. BKIS sa zaväzuje zaplatiť Zhotoviteľovi za riadne a včasné vykonané dielo dohodnutú cenu, špecifikovanú v čl.5. tejto zmluvy.

3. Termín, miesto a podmienky vykonania diela

3.1. Zhotoviteľ sa zaväzuje zhotoviť dielo **do 16.12.2022** a v uvedenom termíne ho aj odovzdať BKIS. Zhotoviteľ môže po predchádzajúcej ústnej dohode s BKIS vykonať a odovzdať dielo aj pred uvedeným termínom.

3.2. Miestom zhotovenia diela je podľa jeho povahy bydlisko zhotoviteľa.

3.3. Zhotoviteľ je povinný vykonať dielo osobne. Zhotoviteľ nie je oprávnený dať dielo na vlastnú zodpovednosť vykonať tretej osobe.

3.4. BKIS sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi za účelom riadneho vykonania diela potrebnú súčinnosť. V prípade, ak BKIS zhotoviteľovi potrebnú súčinnosť neposkytne, zhotoviteľ nie je v omeškaní so splnením svojho záväzku vykonať a odovzdať dielo a to počas celej doby, v ktorej je BKIS v omeškaní so splnením povinnosti poskytnúť súčinnosť.

3.5. BKIS nie je povinný prevziať od zhotoviteľa dielo, ak má vykonané dielo vady, ktoré bránia jeho použitiu na podujatí.

4. Nebezpečenstvo škody na diele a vlastnícke právo k dielu

4.1. Nebezpečenstvo škody na diele znáša až do okamihu jeho odovzdania Zhotoviteľ. Odovzdaním diela prechádza nebezpečenstvo škody na diele na BKIS.

4.2. Vlastnícke právo k dielu prechádza na BKIS okamihom jeho odovzdania. Prevzatie diela potvrdí BKIS zhotoviteľovi podpisom odovzdávacieho a preberacieho protokolu.

5. Cena za vykonanie diela

5.1. BKIS sa zaväzuje zaplatiť Zhotoviteľovi cenu za riadne vykonanie diela vo výške stanovenej dohodou zmluvných strán v sume **370,-€**.

5.2. K cene za vykonanie diela uvedenej v bode 1. tohto článku zmluvy sa nepripočíta DPH podľa aktuálne účinných právnych predpisov.

5.3. V cene za vykonanie diela sú zahrnuté všetky náklady Zhotoviteľa na vykonanie diela ako aj náklady spojené s odovzdaním diela BKIS v mieste odovzdania diela.

5.4. Cenu za vykonanie diela zaplatí BKIS Zhotoviteľovi najneskôr do 30 dní odo dňa odovzdania diela na bankový účet, uvedený na prvej strane tejto zmluvy.

5.5. Zmluvné strany sa v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov (ďalej len „Zákon o dani z príjmov“) v znení neskorších predpisov dohodli na tom, že z ceny podľa tejto zmluvy BKIS nevyberie daň. Týmto sa Zhotoviteľ zaväzuje riadne vysporiadať príjem podľa tejto zmluvy v zmysle Zákona o dani z príjmov.

6. Osobitné ustanovenia

6.1. Ak BKIS zistí, že Zhotoviteľ vykonáva dielo v rozpore so svojimi povinnosťami, alebo vykonáva dielo v rozpore s pokynmi BKIS, je BKIS oprávnené dožadovať sa toho, aby Zhotoviteľ odstránil vady vzniknuté vadným vykonávaním diela a dielo vykonával riadnym spôsobom. Ak Zhotoviteľ nesplní túto povinnosť ani v primeranej lehote poskytnutej mu na tento účel BKIS, BKIS má právo od zmluvy odstúpiť, a to aj v tom prípade ak by postup zhotoviteľa viedol k nepodstatnému porušeniu zmluvy.

6.2. Nedodržanie termínu odovzdania diela sa považuje za podstatné porušenie zmluvy. V prípade omeškania zhotoviteľa s odovzdaním diela má BKIS právo odstúpiť od zmluvy. Nárok na náhradu škody nie je týmto dotknutý.

7. Záverečné ustanovenia

7.1. Zmluva sa riadi ustanoveniami Občianskeho zákonníka v platnom znení.

7.2. Táto zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v CRZ v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.

7.3. Túto zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán formou písomných dodatkov k zmluve.

7.4. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.

7.5. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to vzájomnými rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou podľa právnych predpisov platných v Slovenskej republike.

7.6. Zhotoviteľ týmto berie na vedomie a zaväzuje sa, že bol riadne informovaný v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o ochrane OÚ“) a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/679 o tom, že BKIS ako prevádzkovateľ spracúva jeho osobné údaje v rozsahu tejto zmluvy za účelom uzatvorenia zmluvného vzťahu ako aj realizácie plnenia vyplývajúceho z tejto zmluvy v informačnom systéme Zmluvy. Súhlas so spracúvaním osobných údajov dotknutej osoby sa nevyžaduje, osobné údaje dotknutej osoby sa spracúvajú bez súhlasu; právny základ, na základe ktorého dochádza k spracovaniu osobných údajov je v zmysle ust. § 13 ods. 1 písm. b) Zákona o ochrane OÚ zmluva a zmysle písm. c) osobitný predpis - zákon o dani z príjmu. Osobné údaje spracovávané na základe tejto zmluvy môžu byť poskytnuté na základe zákona aj ďalším tretím stranám (napr. Hlavnému mestu SR Bratislave, súdom SR, exekútorovi, daňovému úradu, NKÚ).

7.7. Zároveň dotknutá osoba vyhlasuje, že bola prevádzkovateľom riadne poučená o právach dotknutej osoby v zmysle zákona o ochrane osobných údajov a Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady EÚ 2016/679, najmä o svojom práve namietat' a kedykoľvek vyžadovať likvidáciu alebo opravu svojich nesprávnych, neúplných alebo neaktuálnych osobných údajov, ktoré sú predmetom spracúvania, požadovať potvrdenie o tom, či sú alebo nie sú jej osobné údaje spracúvané a pod.

7.8. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.

7.9. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

7.10. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (3) originálnych vyhotoveniach, z ktorých dve (2) vyhotovenia dostane BKIS a jedno (1) vyhotovenie dostane Zhotoviteľ.

7.11. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy oboznámili a že vyjadruje ich skutočnú, vážnu a slobodnú vôľu a že nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, na dôkaz čoho ju podpisujú.

V Bratislave dňa

Mgr. Katarína Hulíková,
riaditeľka BKIS

V Bratislave dňa

Dana Ševčíková
Zhotoviteľ